

НИКИТИНА А. Э.

**ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ
АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ**

Аннотация. В статье рассматривается лингвокреативность как средство передачи информации в интернет-среде. В этой связи проводится лингвистический анализ англоязычного интернет-мема. В результате выявлены языковые средства создания комического эффекта и сделан вывод о том, что лингвокреативность является неотъемлемой частью современной интернет-коммуникации.

Ключевые слова: лингвокреативность, интернет-мем, языковые средства, языковая игра.

NIKITINA A. E.

**LINGUISTIC CREATIVITY AS COMPONENT
OF ENGLISH COMMUNICATION IN DIGITAL AGE**

Abstract. The article considers linguistic creativity as means of transferring information in the Internet communication. In this connection, a linguistic analysis of the English Internet meme is carried out. As a result, language means of creating comic effect are identified and linguistic creativity is proved to be an integral part of modern Internet communication.

Keywords: linguistic creativity, Internet meme, language means, play on words.

Пользователи всемирной паутины активно проявляют свое творчество в сети, не только через публикации своих фотографий и видео, но также и через интернет-мемы. При создании мемов часто используется языковая игра, в основе которой лежит юмор и комическое начало. Языковая игра или лингвистика креатива характеризуется отклонением от норм, узнаваемым носителями языка.

Слово «креатив» пришло в русский язык благодаря рекламному бизнесу и является калькой с английского «creative» – творчество, творческий. Под креативом понимают «творческое начало, эвристичность, противостояние автоматизму, банальности» [1, с. 147].

Использование творчества в языке побудило ученых-лингвистов создать направление «лингвистика креатива», основоположниками которого стали учёные Екатеринбургской лингвистической школы во главе с профессором Т. А. Гридиной, которая отметила, что лингвокреативность помогает найти более интересный и креативный способ для самовыражения, опустив стандартные языковые схемы. Языковая компетенция также влияет на уровень лингвистики креатива, так как без должных знаний грамматики, лексики, умения

воспринимать и порождать тексты, говорящему будет сложно проявить творческий потенциал в языковой игре [2, с. 14].

Вклад в развитие теории лингвокреативности привнес американский лингвист Н. Хомский, который трактовал её как «врожденную языковую способность человека применять языковые навыки, позволяющие производить новые словосочетания и предложения» [3, с. 6]. Каждый человек, обладающий навыком лингвокреативности, способен выразить новый смысл с помощью своих языковых навыков.

Лингвокреативность принято трактовать, как особый вид мышления, которое использует навыки вербализации и девербализации. В лингвокреативном мышлении присутствует две стороны: первая отражает окружающий мир личности, а вторая связана с языковыми ресурсами. В своей работе Т. А. Гридина выделяет следующие особенности лингвокреативного мышления:

- оперирование языковыми единицами по законам ассоциативных сближений;
- реализация потенциала языка в области конструирования и варьирования языковых форм и значений с учетом правил аналогии и субстанционально обусловленного свойства асимметрии плана выражения и плана содержания знака;
- проявление тенденции к нарушению языкового стандарта в коллективной и индивидуальной речевой деятельности [2, с. 11-12].

Как психологический феномен, лингвокреативность понимается как «способность игнорировать стандартные способы мышления, как высший мыслительный процесс» [4, с. 14]. Х. К. Трик выделил следующие основные параметры креативности:

- оригинальность, то есть умение создавать отдаленные ассоциации;
- семантическая гибкость – способность определить главное свойство объекта и предложить новый вариант его использования;
- образная адаптивная гибкость – способность видоизменить форму стимула, чтобы выявить в нем новые свойства;
- семантическая спонтанная гибкость – способность генерировать разнообразные идеи в случайных ситуациях [5, с. 298-303].

На основании вышеизложенного, мы можем рассмотреть понятие лингвокреативности в широком и узком смыслах. В широком понимании «лингвокреативность – это составляющая коммуникативной компетенции, готовность к самостоятельному продуцированию нетривиальных высказываний с использованием разнообразных языковых средств» [6, с. 2]. В узком смысле лингвокреативность понимают, как «способность создавать новые языковые

единицы, новые комбинации уже существующих фонем, морфем, лексем, употреблять средства языка в новых значениях, применять различные приемы языковой игры» [7, с. 2].

Лингвокреативность является неотъемлемым аспектом развития языка, так как отражает творческую способность людей использовать язык для выражения своих идей, адаптировать их под ситуацию и создавать новые формы коммуникации. Так, лингвистика кретива часто используется при создании интернет-мема – «комплексного феномена интернет коммуникации, представляющего собой целостную, завершённую единицу с текстом и картинкой» [8, с. 2]. Мы рассмотрим различные языковые игры – явления, когда говорящий играет с формой речи, которые используются в создании актуальных интернет-мемов.

Комичность ситуации во многих англоязычных интернет-мемах может быть создана с помощью фонетической языковой игры, то есть игры на созвучии. В интернет-пространстве наиболее частотными являются мемы, в которых сравниваются американский и британский английский. Вызывает интерес пример различия в произношении австралийского от привычного нам американского английского (рис. 1). Солдат владеющий американским английским спрашивает другого “Did you come here to die?” (пер. Ты пришел сюда умереть?), на что австралиец отвечает “No Sir! I came here yesterday!” (пер. Нет, Сэр! Я пришел сюда вчера!). Недопонимание происходит на почве специфики характерного произношения двух видов диалекта английского языка. Американская речь характеризуется небрежностью и резкостью, а также является сама по себе очень импульсивной и быстрой – отсюда американцы часто проглатывают конец слов или предложений. В это же время, австралийцы очень спокойны во время разговора и предпочитают мелодичность речи. Поэтому австралийский солдат вместо нужного «to die» (умереть), услышал «today», что переводится как «сегодня». Именно фонетические особенности диалектов, основанные на различиях акцентов английского, сделали эту ситуацию комичной.

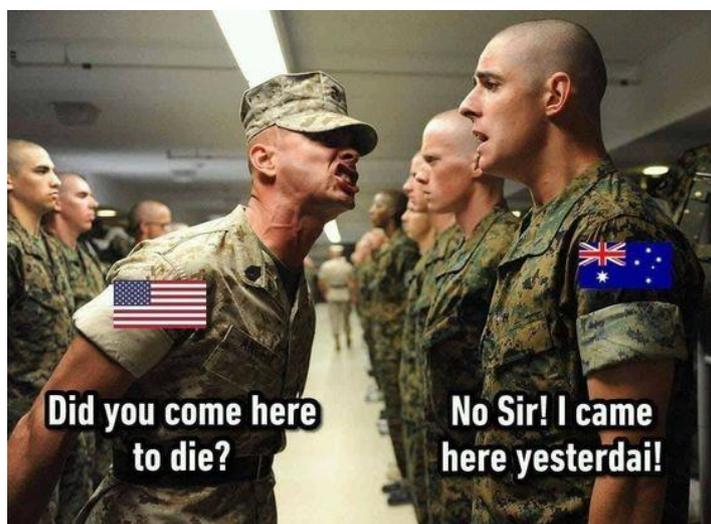


Рис. 1. Интернет-мем № 1.

Интерес вызывает интернет-мем основанный на грамматическом аспекте языка (рис. 2). В первую очередь нужно выделить визуальную часть мема: нам представлен вид мема, где картинка представляет собой шаблон. На картинках изображен Винни-Пух, однако на каждой он представляется нам в разном облики. На первой картине медведь показан в привычном нам виде, соответственно, отражая обыденность и естественное положение вещей. На втором изображении нам представлен Винни-Пух в смокинге, отражая элитарность и свое интеллектуальное превосходство. Обращаясь к грамматике английского языка, мы знаем, что отрицательная форма вспомогательного глагола формируется с помощью прибавления к начальной форме глагола частички «not» или же её сокращение «n't». Таким образом, в обычной жизни мы бы ответили, как первый Винни-Пух – “It is not funny” (пер. Это не смешно), но если бы мы хотели выразиться более «остроумно», то вероятно сказали бы как второй медведь – “hahan't”. Таким ответом мы «отрицаем» смех, добавляя к нему частичку «not» в сокращенном варианте, придавая ситуации ироничный оттенок.



Рис. 2. Интернет-мем № 2.

Авторам интернет-мемов необязательно задумываться о сложении двух слов и придумывать им подходящий контекст для комедийности. В этом случае они берут слово и выбирают из него слова, составляя ассоциации, как в следующем примере (рис. 3). На данном меме изображен известный английский поэт – Уильям Шекспир. Реципиенту представляется небольшой стрип-комикс: на первой табличке мы наблюдаем портрет Уильяма и его имя, на второй – груша, а на третий развязка мема – Уильям трясет грушу. Лингвокреативность проявляется в составлении ассоциаций на слова, которые были «извлечены» из фамилии поэта. Если разобрать его фамилию – Shakespeare, то сможем получить два слова «shakes» и «rear», что соответственно переводятся как «трясти» и «груша». Отсюда мы получаем игру

слов, которая отображается на картинке, где великий английский драматург Уильям трясет грушу.

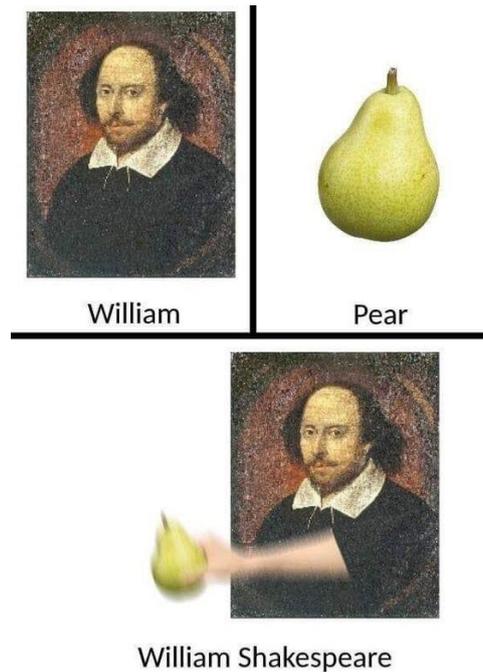


Рис. 3. Интернет-мем № 3.

В цифровую эпоху лингвокреативность является отличительным элементом коммуникации, который активно проявляется в интернет-мемах. Пользователи сети Интернет при создании мемов используют не только свои знания языка, но и умения адаптировать их к конкретной ситуации, в результате чего возникает комичный оттенок.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Харченко В. К. Креатив разговорного дискурса // Лингвистика креатива-2: коллективная монография; под ред. Т. А. Гридиной. – Екатеринбург, 2012. – С. 147–165.
2. Гридина Т. А. Языковая игра в художественном тексте: монография. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т., 2008. – 166 с.
3. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. – М.: Издательство Московского университета, 1972. – 129 с.
4. Amabile T. Social Psychology of Creativity: A Consensual Assessment Technique // Journal of Personality and Social Psychology. – 1982. – Vol. 43. – P. 997–1013.
5. Трик Х. К. Основные направления экспериментального изучения творчества: хрестоматия по общей психологии. Психология мышления. – СПб.: ПИТЕР, 2001. – 400 с.

6. Дондик Л. Ю. Развитие лингвокреативности в процессе обучения иностранному языку // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. – Нижний Тагил, 2021. – № 2. – С. 95–98.
7. Павлова Ю. А. Рекламный текст как элемент рекламного дискурса // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – Челябинск, 2019. – № 44. – С. 221–225.
8. Канашина С. В. Что такое интернет-мем? // Научные ведомости Белгородского государственного университета. – 2017. – № 28. – С. 84–90.